

# RESUMO DO BOLETIM INFORMATIVO DE KOMAKI

Edição: Mês 4 de 2007  
em português



FESTIVAL DE SAKURA EM KOMAKIYAMA

「ÍNDICE」

Informação sobre Komaki ..... Página 2, 3  
Informação do Centro de Saúde .... Página 4

População atual de Komaki (01/4/2007)

População	152.445 人 (- 20 人)
Estrangeiros	8.908 人 (+ 44 人)
Brasil	4.782 人 (+ 17 人)
China	1.003 人 (+ 11 人)
Perú	845 人 (± 0 人)
Filipina	678 人 (- 6 人)
Coréia	617 人 (+ 1 人)
Bolívia	343 人 (+ 1 人)

Toshikouryu gakari ☎76-1173

Informação em português e espanhol

Horário: seg a sex

9:00 ~ 12:15 13:00 ~ 16:45 Maio

D	S	T	Q	Q	S	S
		①	②	3	4	5
6	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	12
13	⑭	⑮	⑯	⑰	⑱	19
20	⑳	㉑	㉒	㉓	㉔	26
27	㉖	㉗	㉘	㉙		

Hoken-Center ☎75-6471

Horários (sobre saúde)

9:00 ~ 12:00

13:00 ~ 17:00

8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00

D	S	T	Q	Q	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	⑧	9	10	⑪	12
13	14	⑮	⑯	△	⑱	19
20	21	㉒	㉓	24	㉕	26
27	28	㉖	㉗	㉘		

# Informações sobre Komaki

## INSCRIÇÃO PARA SORTEIO DE HABITAÇÃO PÚBLICA MUNICIPAL TAKANOHASHI JUTAKU

Quantidade: 3apartamentos(para família geral), Local: KomakiHaraShinden 623

Ano de construção: Ano 1989, Tamanho: Prédio de 4 andares, Apartamento 3DK

Aluguel: De 21.700ienes a 49.800ienes(será definido conforme a renda do inquilino)

Depósito: Taxa equivalente a 3meses de aluguel. Data definida para instalar-se no apartamento: 1 de junho(sex)

Os formulários de inscrição estará disponível no Setor de Construção(2º andar do prédio principal da Prefeitura de Komaki), em cada Centro Cívico (Tobu, Kitasato, Ajioka) ou na Sucursal(Toshi Center) a partir de 23 de abril(seg) até 8 de maio(ter). Inscrição: Dia 8 de maio(ter) das 9:30hs às 16:00hs no 1º andar do Prédio Principal Sala de Reunião N º10. O Sorteio será realizado no dia 15 de maio(ter) a partir das 10:00hs.

Informações: Setor de Construção(KENCHI KU-KA) Tel:76-1143



## ALTERAÇÃO NA TAXA DE SEGURO DE PENSÃO NACIONAL(KOKUMI N NENKI N)

A Taxa de Seguro de Pensão a partir de abril do ano 2007, passará a ser: 14.100ienes Mensal

Forma de pagamento: No balcão do banco ou correio, lojas de conveniência ou por débito automático na conta bancária.

Informação: Setor de Seguro de Pensão Nacional(Tel: 76-1124)

## ALTERAÇÃO NO VALOR DE AUXÍLIO INFANTIL(JI DO TEATE)

O valor do auxílio infantil para criança de 0 anos a 3 anos incompletos, ficou para 10.000 ienes mensal.

	Antes		Depois
1º filho	5.000ienes	→	1º filho 10.000ienes(0 a 3 anos incompletos)
2º filho	5.000ienes	→	2º filho 10.000ienes(0 a 3 anos incompletos)
3º filho	10.000ienes	→	3º filho em diante 10.000ienes( sem alteração)

Não há alteração no valor do auxílio infantil para as crianças acima de 3 anos de idade.

1. Para as pessoas que já estão recebendo este auxílio infantil não há trâmites extras.
2. Para as pessoas que teve mudança no número de crianças(com menos de 18anos de idade) ou as pessoas que ainda não fizeram os trâmites para receber o auxílio ref. ao do ano 18 (jun/2006 a mai/2007), comparecer no balcão do Setor de Criança para os devidos trâmites.
3. Para as pessoas que deram entrada no auxílio infantil ref. ao do ano 18 (jun/2006 a mai/2007), porém foram negados por causa da alta renda ou aquelas que perderam o direito do auxílio no ano 18, deverão comparecer durante o mês de maio no balcão do Setor de Criança para receber a aprovação do pedido.

Informação: Setor de Criança(JI DOKA) Tel: 76-1129

## PÁTIO DA CRECHE (HOI KUEN) ABERTO AO PÚBLICO

As mães e crianças que ainda não frequentam a creche, poderão brincar livremente no pátio da creche. Não é necessário fazer a reserva. Venham passear à vontade. Os dias que estão aberto são todos os 2º e 3º terças-feiras do mês.(Mês de abril estará aberto somente no dia 24) Das 10:00hs às 11:30hs(fechados nos dias de chuva)

Quando chegarem ao local, pedimos para que preencha o nome no formulário e colocar o crachá na criança com o nome. A creche não responsabiliza-se pelos acidentes ocorridos dentro do pátio. Pedimos para que os próprios pais cuidem de suas crianças com responsabilidade. Não há estacionamento, portanto pedimos para que não venham de carro. É proibido entrar dentro da creche. Não é possível usar a piscina da creche.

Informações: Setor de Criança(JI DOKA) TEL: 76-1130

INFORMAÇÃO: PREFEITURA DE KOMAKI SOMU-KA TOSHI KORYU-KAKARI ☎76-1173

## 6. Moradia

### (32) Residência pública

---

**Pergunta:** Estou morando no apartamento alugado da imobiliária, mas gostaria de morar no apartamento da prefeitura(Shiei Jutaku) porque ouvi dizer que os aluguéis são mais baratos. Como poderei me inscrever? Gostaria também de saber sobre a residência da Empresa Pública(Kodan Jutaku).  
(Peruana, sansei,2001)

---

**Resposta:** Quanto ao período e ao sistema de inscrição na moradia da prefeitura (Shiei jutaku) existem variações dependendo de cada órgão público regional (província, município e cidade). Geralmente, abrem inscrições quando surgem algumas vagas no apartamento e são muito concorridas. Os candidatos a uma vaga na residência pública terão que preencher os critérios estabelecidos, assim como: renda total da família (teto salarial), pagamento de imposto residente (Juminzei) em dia, etc.

O valor do aluguel será revisado anualmente de acordo com a variação da renda familiar dos ocupantes, com o critério estabelecido pelo órgão regional.

Os documentos necessários para se fazer a inscrição variam de acordo com a região, porém os mínimos exigidos são:

- ① Formulários preenchidos
- ② Certificado de Registro de Estrangeiro (Toroku Genpyo KisaijikoShomeisho)
- ③ Comprovante de renda (Gensen Tyoshuhyo)
- ④ Atestado de Trabalho (Zaishoku Shomeisho) e outros

Mais detalhes sobre os critérios de inscrição, poderão ser obtidos no Departamento de Moradia da prefeitura onde você reside, junto com intérprete ou ir acompanhada de uma pessoa que entenda a língua japonesa. O período de inscrição e frequência, geralmente são publicados no boletim mensal da prefeitura.

Com relação às residências da Empresa Pública(Kodan Jutaku), pessoas com uma renda salarial acima do teto estabelecido e que estiverem enquadradas nas demais condições exigidas pela Empresa, conseguirão com mais facilidade do que moradia destinadas a pessoas de baixa renda (Shiei Jutaku). Deve-se consultar os setores competentes em detalhes, acompanhada de uma pessoa que entenda bem a língua japonesa no ato de inscrição.

# INFORMAÇÕES SOBRE EXAME DO CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL : 75-6471



MÃE E FILHOS	DATA	DATA DE NASCIMENTO
<b>Exame de saúde p/bebê de 4meses, Vacina BCG</b> <b>Exame dentário para mães</b>  >Horário de atendimento: 13:05hs às 13:55hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	15 MAI (TER)	1 a 10 de Janeiro de 2007
	22 MAI (TER)	11 a 18 de Janeiro de 2007
	29 MAI (TER)	19 a 24 de Janeiro de 2007
	5 JUN (TER)	25 a 31 de Janeiro de 2007
<b>Exame de saúde p/bebê de 1ano e 6meses</b>  >Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	11 MAI (SEX)	1 a 11 de Novembro de 2005
	18 MAI (SEX)	12 a 20 de Novembro de 2005
	25 MAI (SEX)	21 a 30 de Novembro de 2005
<b>Consulta dentária p/criança de 2anos e 3meses</b>  >Horário de atendimento: 9:00hs às 9:10hs para crianças nascidas nos dias 1 a 5 e 16 a 20 9:30hs às 9:40hs para crianças nascidas nos dias 6 a 10 e 21 a 25 10:00hs às 10:10hs para crianças nascidas nos dias 11 a 15 e 26 a 28	17 MAI (QUI)	1 a 15 de Fevereiro de 2005
	31 MAI (QUI)	16 a 28 de Fevereiro de 2005
<b>Exame de saúde p/criança de 3anos</b>  >Horário de atendimento: 13:05hs às 14:15hs * o atendimento depende do dia de nascimento da criança	16 MAI (QUA)	1 a 10 de Maio de 2004
	23 MAI (QUA)	11 a 19 de Maio de 2004
	30 MAI (QUA)	20 a 31 de Maio de 2004
<b>Consulta dentária gratuita para grávidas</b> (É necessário fazer a reserva)	>Data: 10 de Maio(qui) das 13:15hs > Informações e reservas: no Centro de Saúde até o dia 7 de maio(seg)	
<b>Curso gratuito sobre alimentação do bebê</b> (É necessário fazer a reserva)	[Primeira fase: Curso Gokkun] > Data: 15 de mai(ter) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs > Para as 20 mães e filhos com idade entre 4meses a 6meses [Última fase: Curso Kamikami] > Data: 24 de mai(qui) das 10:00hs às 11:45hs, recepção a partir das 9:50hs > Para as 20 mães e filhos com idade acima de 9meses > Informações e reservas: no Centro de Saúde	
<b>Consulta gratuita sobre a amamentação</b> (É necessário fazer a reserva)	> Data: 11(qui), 16(qua) e 22 de maio(ter) das 9:00hs às 12:00hs 9(qua), 30 de maio(qua) das 13:00hs às 15:00hs	

EXAMES	DATA / HORÁRIO / LOCAL
<b>Prevenção de câncer na mama</b>  A partir do ano 2007, o exame será realizado conforme o mês(par ou ímpar) do seu aniversário e pedimos para que façam o exame 1 vez a cada 2 anos.	> 28 deMaio(seg) das 09:00hs às 15:30hs, no Centro de Saúde (115pessoas) > 24 de jun(dom) das 10:00hs às 15:30hs, no Park Arena Komaki(160pessoas) > Idade: Moradoras de Komaki, acima de 40 anos que nasceram no mês ímpar, aos que completaram 40 anos no ano 2007 e aos que nasceram no mês par que não fizeram exame no ano passado. > Taxa: 1.200 ienes > Inscrição: No Centro de Saúde, por telefone a partir de 16/4.
<b>Prevenção de câncer no estômago</b> (Raio X)	> Data: 23 de Maio(qua) das 09:00hs às 11:00hs > Local: Centro de Saúde(Hoken Center) > Idade: Moradores de Komaki, acima de 40 anos (50 pessoas) > Taxa: 930 ienes > Inscrição: No Centro de Saúde, por telefone à partir de 16/4.
<b>Prevenção contra osteoporose</b>	> Data: 24 de Junho(dom) das 10:00hs às 15:30hs > Local: Park Arena Komaki > Idade: Moradores de Komaki, acima de 30 anos (150 pessoas) > Taxa: 830 ienes > Inscrição: No Centro de Saúde, por telefone a partir de 16/4.

VACINA	DATA e LOCAL	HORÁRIO DE RECEPÇÃO: das 14:00hs às 15:00hs
Poliomielite	25/4(qua), 17/5(qui) Ajioka Shimin Center	> As crianças nascidas entre 1/12/1999 a 23/12/2006, que não receberam as 2 doses (As crianças que receberam o aviso do exame de 4meses deverão primeiramente tomar a vacina BCG) > Trazer a Caderneta de Saúde da Mãe e Filho(Boshi Techo) e o formulário de diagnóstico de poliomielite. No dia,caso esteja com diarreia ou afta outra lesão bucal, não poderão ser vacinada. De 1ªdose para 2ªdose, deve-se deixar um intervalo de pelo menos 6semanas.
	26/4(qui), 18/5(sex) Tobu Shimin Center	
	19/4(qui), 24/5(qui) Kitasato Shimin Center	
	18/4(qua), 27/4(sex), 31/5(qui) Shi Kominkan	

